

42572

42573

Schneideschablonen für Bettungsweichen

Cutting line stencils for turnouts
with ballasted roadbed

Dispositif de décrochage à distance

Utilizzo dei modelli per le linee
di taglio

Gebruik van de Snijlijn-Schablonen

Inhaltsverzeichnis
Table of Contents
Table des matières
Indice
Inhoudsopgave

Fig. 1–22 – 3

Ⓓ3 – 4

ⒼⒷ5 – 6

Ⓕ6 – 8

Ⓘ8 – 9

Ⓝ10 – 11

Fig. 1

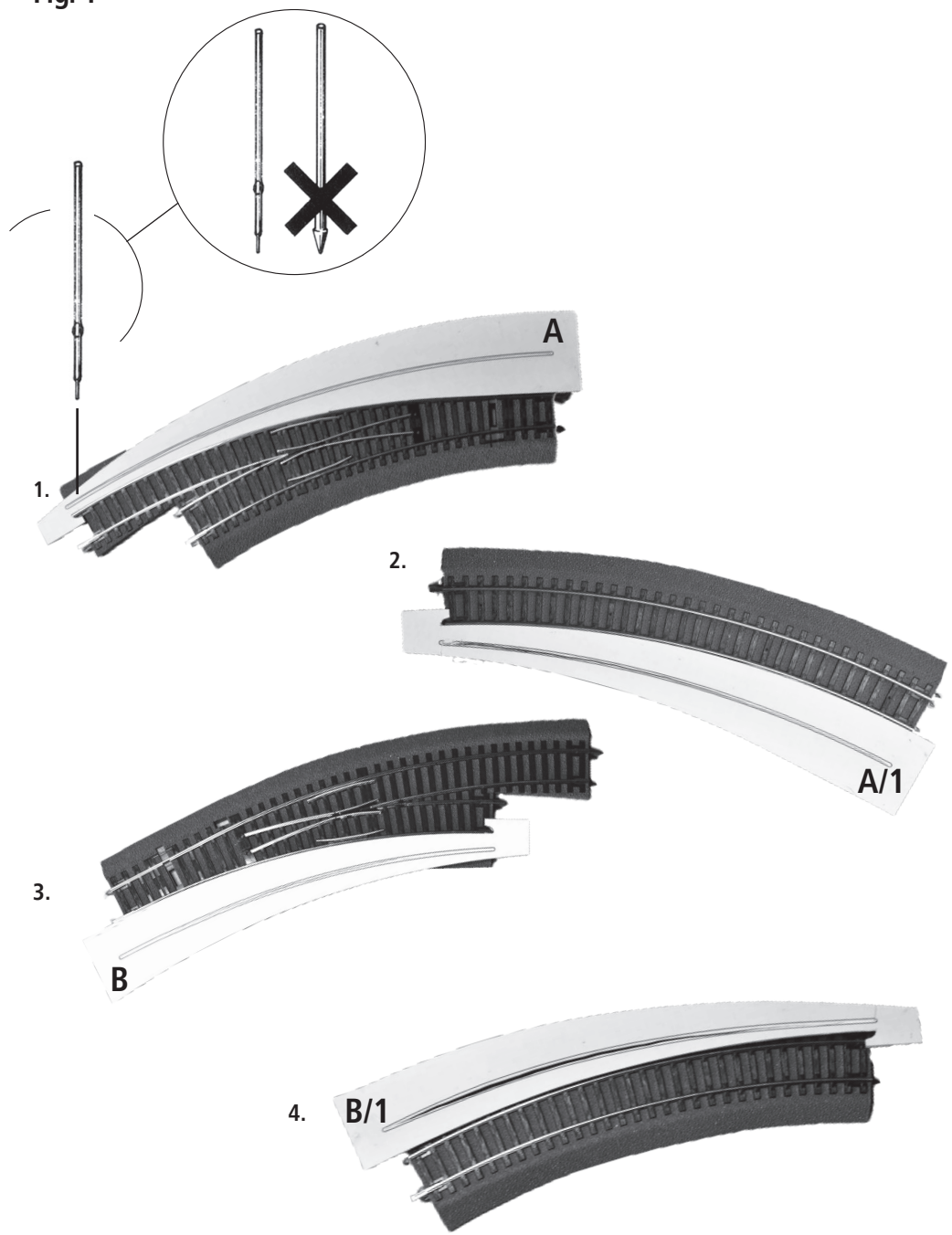
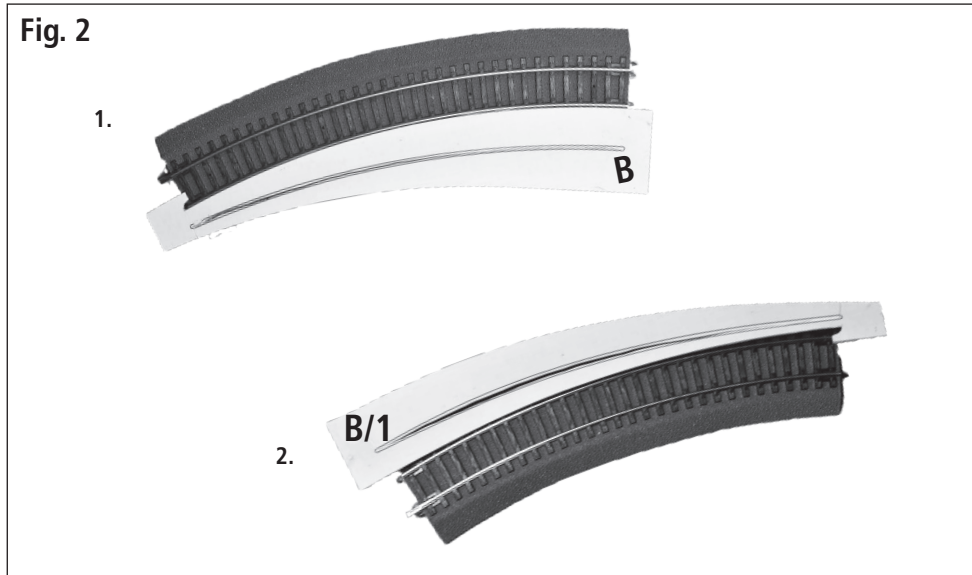


Fig. 2



D Anwendung der Schneideschablonen für BW R3 / R4

Für die Bogenweichenverbindung BW R3 zu BW R4

1. Als erstes muss die Bettungsschräge der innenliegenden Bogenweiche beschnitten werden. Dazu wird dem Karton die Schablone "A" entnommen.
2. Die Schablone "A" mit dem Haken in die Außenschiene der Weiche einhängen und entlang der Schiene anlegen (Fig. 1,1).
3. Mit einer dünnen Kugelschreibermine (Fig. 1,1) durch den mittleren Schlitz der Schablone die Bettungsschräge markieren - die Kugelschreibermine dabei senkrecht führen.
4. Die markierte Bogenweiche etwa 1 mm außerhalb der Markierung mit einer scharfen Schere beschneiden.
5. Die Schablone "A/1" dem Karton entnehmen mit dem Haken in der Innenschiene des außenliegenden R4 einhängen und entlang der Schiene anlegen (Fig. 1,2).
6. Mit der Kugelschreibermine durch den mittleren Schlitz der Schablone die Bettungsschräge des R4 markieren.
7. Die Bettungsschräge des R4 etwa 1 mm außerhalb der Markierung beschneiden.
8. Den außenliegenden R4 auf die außenliegende Bogenweiche aufstecken.
9. Die Schablone "B" dem Karton entnehmen mit dem Haken in die Innenschiene der Weiche einhängen und entlang der Schiene anlegen (Fig. 1, 3).

10. Die markierte Bogenweiche etwa 1 mm außerhalb der Markierung mit einer scharfen Schere beschneiden.
11. Die Schablone "B/1" dem Karton entnehmen mit dem Haken in die Außenschiene des R3 einhängen und entlang der Schiene anlegen (Fig. 1,4).
12. Mit der Kugelschreibermine durch den mittleren Schlitz der Schablone die Bettungsschräge des R3 markieren.
13. Die markierte Bettungsschräge des R3 etwa 1 mm außerhalb der Markierung beschneiden.
14. Die Bogenweichenverbindungen zusammenstecken. Die Bettungen der Gleisteile sollen an den beschnittenen Stellen anliegen. Eventuelle Überstände, die zu einem Verklebmen der Bettung führen, mit der Schere nacharbeiten.

Für die Bogenweiche mit Anschlussgleisen R3/R3

1. Die Schablone "B" dem Karton entnehmen.
2. Als erstes muss der innenliegende R3 beschnitten werden. Dazu wird die Schablone "B" mit dem Haken in die Schiene des R3 eingehängt und entlang der Schiene angelegt (am Außenbogen des R3, Fig. 2, 1).
3. Mit einer dünnen Kugelschreibermine durch den mittleren Schlitz der Schablone die Bettungsschräge markieren - die Kugelschreibermine dabei senkrecht führen.
4. Das markierte Bettungsgleis R3 etwa 1 mm außerhalb der Markierung mit einer scharfen Schere beschneiden.
5. Den außenliegenden R3 auf die Bogenweiche aufstecken.
6. Die Schablone "B/1" dem Karton entnehmen mit dem Haken in die Außenschiene des R3 einhängen und entlang der Schiene anlegen (Fig. 2, 2).
7. Mit einer dünnen Kugelschreibermine durch den mittleren Schlitz der Schablone die Bettungsschräge markieren - die Kugelschreibermine dabei senkrecht führen.
8. Die beiden beschnittenen Bettungsgleise R3 auf die Bogenweiche aufstecken. Die Bettungen der Gleise sollen an den beschnittenen Stellen anliegen. Eventuelle Überstände, die zu einem Verklebmen der Bettung führen, mit einer Schere nacharbeiten.

GB Use of the cutting line stencils

For curved turnout combination BW/R3 with BW/R4

1. First the roadbed slope of the inside curved turnout must be cut. To do this, stencil "A" is removed from the cardboard.
2. The stencil "A" is attached to the outer rail of the turnout with its hook and placed alongside the rail (fig. 1, 1).
3. Mark the roadbed slope with a thin ball-point pen refill (fig. 1, 2) through the centre slot of the stencil - keep ball-point pen refill vertical while doing this.
4. Cut the marked turnout roadbed approximately 1 mm outside the marking with sharp scissors.
5. Remove stencil "A/1" from the cardboard and attach the stencil to the inside rail of the R4 with its hook, and placed alongside the rail.
6. Mark the roadbed of R4 through the centre slot of the stencil.
7. Cut the marked roadbed slope of R4 track approximately 1 mm outside the marking.
8. Attach the outside track piece R4 to the outside curved turnout.
9. The stencil "B" is attached to the outside rail of the turnout with its hook and placed alongside the rail (fig. 1, 3).
10. Mark the roadbed slope with a thin ball-point pen refill (through the centre slot of the stencil - keep ball-point pen refill vertical while doing this).
11. Remove stencil "B/1" from the cardboard and attach the stencil to the outside rail of the R3 with its hook, and placed alongside the rail.
12. Mark the roadbed of R3 through the centre slot of the stencil.
13. Cut the marked roadbed slope of R3 track approximately 1 mm outside the marking.
14. Connect the curved turnouts. The roadbed of tracks should match at the cuts. If there is any overlap which causes the roadbed to jam up, the cuts should be reworked with scissors.

For curved turnouts with connecting tracks R3/R3

1. Remove stencil "B" from the cardboard.
2. First the inside curve R3 must be cut. To do this the stencil "B" is attached to the rail of the R3 with its hook and placed alongside the rail (at the outside curve of R3, fig. 2, 1).
3. Mark the roadbed slope with a thin ball-point pen refill through the centre slot of the stencil - keep ball-point pen refill vertical while doing this.
4. Cut the marked roadbed track R3 approximately 1 mm outside the marking with sharp scissors.

5. Attach the outside track piece R3 to the curved turnout.
 - keep ball-point pen refill vertical while doing this.
6. Remove stencil "B/1" from the cardboard and attach the stencil to the outside rail of the R3 with its hook, and placed alongside the rail fig. 2, 1.
7. Mark the roadbed slope with a thin ball-point pen refill through the centre slot of the stencil
8. Attach the cut roadbed track piece R3 to the curved turnout. The roadbed of the tracks should match at the cuts. If there is any overlap which causes the roadbed to jam up, the cuts should be reworked with scissors.

F L'utilisation des gabarits de marquage pour les lignes de coupures

Concerne la jonction simple enroulée des rayons R4 et R3, formée par des aiguillages enroulés BW3/4

1. C'est d'abord le talus d'aiguillage enroulé, placé à l'intérieur de la jonction simple, qui doit être taillé. Faites sortir à ces fins, le gabarit de type "A" du carton pré-découpé.
 - crochet au rail à l'intérieur de l'élément courbe R4 emboîté préalablement à la branche déviée de l'aiguillage enroulé qui se situe à l'intérieur de la jonction simple enroulée.
2. Accrochez maintenant le gabarit par son croche 6 à la branche directe de l'aiguillage enroulé, et apposez-le ensuite contre le rail extérieur de l'aiguillage, comme le montre la (fig. 1, 1).
3. A l'aide d'une cartouche fine de stylo à bille, tracez maintenant la ligne de coupure au talus en passant par la fente centrale du gabarit (voir fig. 1, 2) . lors de cette opération, veillez à ce que la cartouche soit perpendiculaire à la surface du ballast.
4. Taillez le talus ainsi marqué de l'aiguillage enroulé, à l'aide des ciseaux aiguisés. La coupe doit se passer environ un millimètre à l'extérieur de la ligne de marquage tracée.
5. Faites maintenant sortir du carton pré-découpé le gabarit "A/1", et accrochez-le par son
 - 6. Tracez à l'aide de la cartouche de stylo à bille, la ligne de coupure au talus de l'élément courbe R4 en passant par la fente centrale du gabarit.
 - 7. Coupez ensuite le talus marqué, le long d'une ligne imaginaire, un millimètre à l'extérieur de la ligne effectivement tracée.
 - 8. Emboîtez l'élément courbe R4 de la voie extérieure à la branche directe de l'aiguillage enroulé qui est situé à l'extérieur de la jonction simple.
 - 9. Faites maintenant sortir du carton pré-découpé le gabarit "B" Accrochez maintenant le gabarit par son croche à la branche directe de l'aiguillage enroulé, et apposez-le ensuite contre le rail l'intérieur de l'aiguillage, comme le montre la.

10. Taillez le talus ainsi marqué de l'aiguillage enroulé, à l'aide des ciseaux aiguisés. La coupe doit se passer environ un millimètre à l'extérieur de la ligne de marquage tracée.
11. Faites maintenant sortir du carton pré-découpé le gabarit "B/1". Accrochez maintenant le gabarit par son croche à la branche directe de l'aiguillage enroulé, et apposez-le ensuite contre le rail extérieur de l'aiguillage, comme le montre la (fig. 1, 4).
12. Tracez à l'aide de la cartouche de stylo à bille, la ligne de coupure au talus de l'élément courbe R3 en passant par la fente centrale du gabarit.
13. Les ballasts des deux éléments de voie doivent se toucher fermement aux endroits taillés, sans laisser . des espaces entre eux. Des surplus éventuels de ballast peuvent défigurer la forme naturelle des lits de ballast à l'intersection préparés. Dans ce cas, il faut légèrement corriger les ballasts déjà coupés par une taille.

... concerne les aiguillages enroulés avec voies aux rayons R3/R3

1. Faites sortir le gabarit de type "B" du carton prédécoupé.
2. C'est d'abord l'élément de voie au rayon R3 situé côté intérieur de la déviation enroulée, qui doit être coupé et ajusté. A ces fins, accrochez le gabarit "B" à la voie du rayon R3 par le crochet correspondant du gabarit, et apposez ensuite le gabarit au rail côté extérieur de l'élément de voie en question.
3. Tracez la ligne de marquage au talus à l'aide d'une cartouche fine de stylo à bille en passant par la fente centrale du gabarit (voir fig. 2, 1), - lors de cette opération veillez à ce que la cartouche soit perpendiculaire à la surface du ballast.
4. Enlevez l'élément courbe R3 ainsi marqué, et coupez-le ensuite le long de la ligne tracée, mais dans une distance d'un millimètre environ à l'extérieur d'elle, à l'aide des ciseaux aiguisés.
5. Coupez le crochet du gabarit le long de la ligne pointillée qui gênera autrement à l'opération suivante (voir fig. 2, 2)
6. Emboîtez maintenant l'autre élément courbe R3 à la branche directe de l'aiguillage enroulé.
7. Faites maintenant sortir du carton pré-découpé le gabarit "B/1". Accrochez maintenant le gabarit par son croche à la branche directe de l'aiguillage enroulé, et apposez-le ensuite contre le rail extérieur de l'aiguillage, comme le montre la (fig. 2, 2).
8. Tracez la ligne de marquage au talus à l'aide d'une cartouche fine de stylo à bille en passant par la fente centrale du gabarit, - lors de cette opération veillez à ce que la cartouche soit perpendiculaire à la surface du ballast.
9. Les ballasts des deux éléments de voie doivent se toucher fermement aux endroits taillés, sans laisser . des espaces entre eux. Des surplus éventuels de ballast peuvent défigurer la forme naturelle des lits de ballast à l'intersection préparés. Dans ce cas, il faut légèrement corriger les ballasts déjà coupés par une taille.



Utilizzo dei modelli per le linee di taglio

Per i collegamenti delle curve per deviatoi - dal BW/R3 al BW/R4.

1. Come prima cosa l'inclinazione della curva esterna del deviatoio deve essere tagliata. Togliere quindi il modello "A" dal cartone.
2. Agganciare il modello alla rotaia esterna del deviatoio e appoggiarlo lungo la rotaia (Illust. 1, 1).
3. Marcare l' inclinazione della massicciata con una penna a punta fine (Illust. 1, 2) attraverso la fessura centrale del modello - tenete la penna verticalmente.
4. Tagliare con forbici affilate la curva marcata del deviatoio a circa un millimetro dalla marcatura.
5. Togliere il modello "A/1" dal cartone e agganciarlo alla rotaia interna con raggio R4, al termine marcare l'inclinazione della massicciata attraverso la fessura centrale (Illusi. 1, 2).
6. Con la penna marcare l'inclinazione della massicciata con raggio R4 attraverso la fessura centrale del modello.
7. Tagliare l'inclinazione marcata dalla massicciata con raggio R4 a circa un millimetro della marcatura.
8. Porre il raggio esterno R4 sulla curva esterna del deviatoio.
9. Togliere il modello "B" dal cartone e agganciare il modello alla rotaia interna del deviatoio e appoggiarlo lungo la rotaia (Illust. 1, 3).
10. Con la penna marcare l'inclinazione della massicciata con raggio R3 attraverso la fessura centrale del modello.
11. Tagliare l'inclinazione della massicciata con curva a circa un millimetro dalla marcatura.
12. Togliere il modello "B/1" dal cartone.e agganciarlo alla rotaia esterna con raggio R3, al termine marcare (Illusi. 1, 4).
13. Unire la congiunzione delle curve. Le massicciate dei binari devono essere attigue ai punti tagliati. Ritoccare con un paio di forbici le eventuali sporgenze che incasterebbero la massicciata.

...per deviatoi con curve e binari di collegamento R3/R3.

1. Togliere il modello "B" dal cartone.
2. Come prima cosa il raggio R3 interno deve essere tagliato. Con questo, il modello "B" viene agganciato alla rotaia del raggio R3 con il gancio e posto lungo la rotaia (curva esterna con raggio R3 Illust. 2, 1).
3. Marcare la pendenza della massicciata con una penna a punta fine attraverso la fessura centrale del modello - tenete la penna verticalmente.
4. Tagliare con un paio di forbici affilate il binario con raggio R3 a circa un millimetro dalla marcatura.

5. Porre il raggio esterno R3 sulla curva del deviatioio.
6. Togliere il modello "B/1" dal cartone.e agganciarlo alla rotaia esterna con raggio R3, al termine marcare (Illusi. 2, 2).
7. Marcare l' inclinazione della massicciata con una penna a punta fine attraverso la fessura centrale del modello - tenete la penna verticalmente.
8. Porre entrambe i binari tagliati con raggio R3 sulla curva del deviatioio. Le massicciate dei binari devono essere attigue ai punti tagliati. Ritoccare con un paio di forbici le eventuali sporgenze che incastrebbero la massicciata.



Gebruik van de Snijijn-Schablonen

...voor de meegebogen wissels BW/R3 en BW/R4

1. Als eerste moet het ballastbed van het binnenliggende spoor worden aangepast. Daartoe schabloon "A" uit het karton drukken.
2. Het schabloon met het haakje in de rails van het buitenbeen van het wissel hangen ne langs de rails leggen (fig. 1, 1).
3. Meet een dunschrijvende balpen (fig. 1, 2) op de middelste gleuf van het schabloon de snijlijn markeren. De balpen daarbij goed vertikaal houden.
4. Het aldus gemarkeerde deel met 1 mm speelruimte met een scherpe schaar afknippen.
5. Schabloon "A/1" uit het karton drukken en met het haakje tegen het binnenhoek van de R4 leggen.
6. Met de punt van de balpen door de middelste gleuf van het schabloon de markering van het ballastbed aanbrennen.
7. Vervolgens weer op 1 mm buiten de lijn afknippen.
8. De buitenliggende R4 op het buitenliggende wisseldeel bevestigen.
9. Schabloon "B" uit het karton drukken. Het schabloon met het haakje in de rails van het binnenhoek van het wissel hangen ne langs de rails leggen (fig. 1, 3).
10. Het aldus gemarkeerde deel met 1 mm speelruimte met een scherpe schaar afknippen.
11. Schabloon "B/1" uit het karton drukken en met het haakje tegen het buitenbeen van de R3 leggen (fig. 1, 4).
12. Vervolgens het ballastbed van de R3 op ruim 1 mm van de aangegeven lijn afknippen.
13. Het complete wissel samenstellen en vaststellen waar nog kleine aanpassingen moeten gebeuren om van het geheel een mooi sluitend ballastbed te krijgen.

...voor de meegebogen wissel met aansluitpoortjes R3/R3

1. Schabloon "B" uit het karton drukken.
2. Als eerste moet de binnenste R3 worden aangepast. Daartoe schabloon "B" met het haakje in de rails van de R3 hangen en langs de rails gelegd (aan de buitenboog van de R3 fig. 2, 1)).
3. Met een dunschrijvende balpen op de middelste gleuf van het schabloon de snijlijn markeren. De balpen daarbij goed vertikaal houden.
4. Het aldus gemarkeerde deel met 1 mm speelruimte met een scherpe schaar afknippen.
5. De buitenliggende R3 op het gebogen wisseldeel leggen.
6. Schabloon "B/1" uit het karton drukken en met het haakje tegen het buitenbeen van de R3 leggen (fig. 2,2).
7. Met een dunschrijvende balpen op de middelste gleuf van het schabloon de snijlijn markeren. De balpen daarbij goed vertikaal houden
8. Het schabloon in het spoor schuiven en tegen de rail van de R3 aanleggen (fig. 2, 3). Daarna door de middelste gleuf van het schabloon het ballastbed markeren.
9. Het aldus gemarkeerde ballastbeddeel erafhalen en ongeveer 1 mm buiten de markeringslijn met een scherpe schaar afknippen.
10. De beide aangepaste stukken ballastbed R3 op het meegebogen wissel klemmen. De beddingen moeten nu passen tegen de afgesonden stukken. Eventuele correcties bij mogelijk klemmende plaatsen alsnog aanpassen.

Roco

Änderungen von Konstruktion und Ausführung vorbehalten! • We reserve the right to change the construction and design! • Nous nous réservons le droit de modifier la construction et le dessin! • Ci riserviamo il diritto di variare la costruzione e il design! • Verandering van model en constructie voorbehouden.

Bitte diese Beschreibung zum späteren Gebrauch aufbewahren! • Please retain these instructions for further reference! • Pièze d'bien vouloir conserver ce mode d'emploi en vue d'une future utilisation! • Conservate queste istruzioni per un futuro utilizzo! • Deze handleiding altijd bewaren.



Roco

Modelleisenbahn GmbH

Plainbachstraße 4

A - 5101 Bergheim

Tel.: 00800 5762 6000 AT/D/CH

(kostenlos / free of charge / gratuit)

International: +43 820 200 668

(zum Ortstarif aus dem Festnetz; Mobilfunk max. 0,42 € pro Minute inkl. MwSt. / local tariff for landline, mobile phone max. 0,42 €/min. incl. VAT / prix d'une communication locale depuis du téléphone fixe, téléphone mobile maximum 0,42 € par minute TTC)

